

# INFORMATIVO DA CIDADE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE OUTUBRO DE 2021

広報ひこねポルトガル語版

## Leia nesta edição

- ★ PROGRAMAÇÃO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ★ INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRÉCHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2022)
- ★ EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2022
- ★ INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO
- ★ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA DE NOVEMBRO



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m  
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m).  
Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de Convivência  
Multicultural



K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E

# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo )
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	Temporariamente suspenso		Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931	
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

# INFORMAÇÕES GERAIS

## PROGRAMAÇÃO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

Programação das Reservas nos Postos de Vacinação em Massa

Para pessoas a partir dos 12 anos

Local: Gurin Pia Hikone ( Kiosaki cho 1188) Não é possível entrar no salão com calçado (Fica 1.6 km da estação de trem JR Kawase)		
Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
03 de outubro (dom)	<b>Manhã</b> 8:45 às 11:45 (Horário da vacinação 9:00 às 12:00) <b>Tarde</b> 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	24 de outubro (dom)
07 de outubro (quinta)	<b>Manhã</b> 8:45 às 11:45 (Horário da vacinação 9:00 às 12:00) <b>Tarde</b> 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	28 de outubro (quinta)
09 de outubro (sáb)	<b>Tarde</b> 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	30 de outubro (sáb)

Local: All Plaza Hikone 4o Andar (Daito cho 2-28) (Predio de frente a estação de trem JR Hikone)		
Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
07 de outubro (quinta)	<b>Manhã</b> 8:45 às 11:45 Horário da vacinação 9:00 às 12:00 <b>Tarde</b> 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00	28 de outubro (quinta)
<b>NOVAS VAGAS → INÍCIO DAS RESERVAS NO DIA 5 DE OUTUBRO (terça) a partir das 8:30</b>		
31 de outubro (dom)	<b>Manhã</b> 8:45 às 11:45 Horário da vacinação 9:00 às 12:00	21 de novembro (dom)

### MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

#### Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



#### Por telefone

Ligar para o Call Center  
(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

## Observações importantes para reservar a vacinação

- A vacina só poderá ser aplicada mediante reserva.
- A vacina é da Pfizer e requer 2 doses. Deixar um intervalo de 3 semanas entre as doses. A 2ª dose será aplicada no mesmo local e horário da 1ª dose. Não tem como mudar a data da 2ª dose por isso ao reservar a vacina fique atenta à data da 2ª dose (Obs. Nas instituições médicas o modo de reservar podem ser diferente)
- Os postos de vacinação em massa e as instituições médicas que usarão o Call Center para fazer as reservas não poderão fornecer informações.
- Não será possível vacinar a 2ª dose em instituições médicas ou nos postos de vacinações de Hikone quem se vacinou pela empresa ou pela vacinação em grande escala da província etc.
- A reserva pode ser feita somente para um local. Favor não ficar reservando em vários locais.
- Por regra não é possível vacinar ao mesmo tempo a vacina contra covid 19 com outros tipos de vacina. Se for necessário é preciso deixar um intervalo de 2 semanas entre elas.

### Quando for se vacinar nos Postos de Vacinação em Massa

- Fique atenta as condições de tempo (tufões, chuvas torrenciais etc) pois dependendo da situação a vacinação poderá ser adiada. No caso de dúvidas entre em contato com o setor que trabalham as intérpretes com antecedência.
- Compareça na recepção do local 5 minutos antes da hora marcada para evitar aglomerações. Caso chegue antes espere dentro do carro.
- Avise com o máximo de antecedência caso necessitar cancelar a vacinação, caso contrário acontecerá da vacina ser desperdiçada. Também, no caso de não comparecimento sem aviso a vacinação (primeira e segunda) será automaticamente cancelada.
- Não chegar atrasado cumprindo com o horário reservado.

### PARA CANCELAR A VACINAÇÃO

Para cancelar até 7 dias antes da data reservada	Faça o cancelamento ligando para o Call Center de Reservas Tel 0120-15-2811 das 8:30 até 17:00
Para cancelar dentro de 6 dias até a data da vacinação	Para cancelar vacinação marcados nos Postos de Vacinação em Massa ➔ Nos dias úteis: ligue para o Call Center de Reservas Tel 0120-15-2811 das 8:30 até 17:00 ➔ Sábados, domingos e feriados, no dia da vacinação Ligue para a prefeitura 0749-22-1411
	Para cancelar a vacinação marcados em instituições médicas ➔ Ligue diretamente para a instituição médica que reservou a vacinação

### BALCÃO DE CONSULTAS ESPECIALIZADAS SOBRE EFEITOS COLATERAIS DA VACINA CONTRA COVID 19 ETC

- ➔ Das 9:00 às 18:00 Tel 077-528-3588
  - ➔ Demais horário Tel 077-528-3621
  - ➔ E-mail corona\_vaccination\_shiga@med-staffsupo.com
- Atendimento 24 horas inclusive sábados, domingos e feriados

### SOBRE A VACINAÇÃO EM GRANDE ESCALA DA PROVÍNCIA DE SHIGA

#### ◆ Vacina da Moderna

Em Hikone :Salão de Esportes da Universidade Estadual de Shiga (Hassaka cho 2500)  
Em Otsu: Oh!Me Otsu Terasu 3º andar

#### Maiores informações

<https://www.pref.shiga.lg.jp/Ippan/kenkouiryohukushi/yakuji/320755.html>

#### ◆ Vacina Astrazeneca

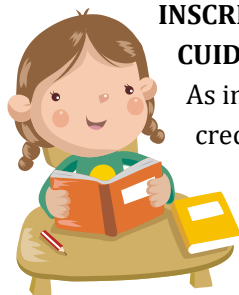
Em Moriyama: Shiga kenritsu Sougou Byouin (Hospital Geral da Província de Shiga)  
Dia que é possível vacinar: todas as terças a partir das 15:00

Há vários critérios para aplicação desta vacina. Maiores detalhes favor verificar na web abaixo

<https://www.pref.shiga.lg.jp/Ippan/kenkouiryohukushi/yakuji/320756.html>

## O GUIA DA CIDADE DE HIKONE ATUALIZADO

O guia atualizado em português, inglês, chinês e japonês simplificado já está disponível. Acesse o guia pela internet fazendo a leitura do QR code da homepage de Hikone (está na capa deste informativo).



### INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2022)

As inscrições para o ingresso a partir de abril de 2022 (Reiwa 4) nas creches municipais, nas creches licenciadas pela prefeitura e no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyō (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições prestam serviços de cuidados à criança cujo pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las pelos motivos abaixo.

### OS CRITÉRIOS DE INGRESSO (situação referente a 1 de abril de 2022)

- (1) Os responsáveis pela criança estão trabalhando ou trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. As horas de trabalho mensal deverão ser acima de 60h.
- (2) A mãe da criança está grávida (o período de utilização da creche é de 2 meses antes e 6 meses depois do parto).
- (3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou incapacitados devido deficiência física, mental.
- (4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- (5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- (6) Estão à procura de emprego (inclusive os preparativos de montagem de empresa) ou os pais vão procurar trabalho depois que a criança ingressar na creche. O período de certificação é por 3 meses.
- (7) Os pais/responsáveis estão estudando.



### CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter a respectiva certificação de uso. Há 2 tipos de certificações:

### INSCRIÇÕES

★ **[Recepção da 1ª inscrição] de 1 à 29 de outubro de 2021 (Inscrições gerais), das 8:30 até 17:15**

Obs. Quando o motivo da necessidade de creche for "Procura de Emprego", a inscrição será aceita porém entrará no grupo da avaliação da **[Recepção da 2ª inscrição]**

★ **[Recepção da 2ª inscrição] de 1 de novembro (seg) até 7 de janeiro (sex) de 2022 das 8:30 até 17:15**

Público-alvo: as pessoas que não conseguiram a vaga na creche da 1ª opção, as pessoas que na recepção da 1ª inscrição fizeram a inscrição colocando como motivo de necessidade a "Procura de Emprego", as pessoas que fizeram a inscrição na 2ª Inscrição.

### Modo de inscrição

1. Inscrição pela internet. Faça a leitura do QR code para entrar na página da inscrição.
2. Inscrição utilizando os formulários que estarão à disposição nos locais abaixo a partir de 1 de outubro.
  - Nas respectivas creches;
  - No 3º andar da prefeitura provisória (balcão de recepção geral);
  - Nas subprefeituras; no Kodomo Center
  - Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
  - Kodomo Senta (Centro da Criança)
  - No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)

**Preencher os formulários, anexar os documentos necessários e entregar no Setor Youji-ka.**

**Informações:** Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)

Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

**Lista das creches em Hikone e vagas disponíveis (para início em abril de 2022)**

<b>CRECHE</b>	<b>ENDEREÇO</b>	<b>TELEFONE</b>	<b>VAGAS DISPONÍVEIS</b>
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	22-1194	20
Shiritsu Higashi	Yassukyou cho 8-4	22-1394	40
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	28-2405	30
Jounan	Nishiima cho 285-1	22-2582	46
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	28-0614	15
Hanada	Kanro cho 473-2	28-0580	10
Take	Sugoshi cho 1154-5	28-0681	10
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	22-2658	35
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	23-6091	10
Kameyama	Katayama cho 272-2	25-1209	10
Shiawase	Minami kawase cho 1195-1	28-0581	15
Inae futaba	Honjou cho 2647	43-2053	25
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	43-2057	20
Mizuho	Inabe cho 400-1	43-4394	30
Nozomi	Hon machi 1-8-20	22-6011	20
Megumi	Takamiya cho 1755	26-5791	15
Rumbini	Kawara 1-1-4	26-1230	15
★ Hikone nyuji (Aceita crianças de 0 a 3 anos)	Nakayabu 2-2-6	22-5768	25
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	25-5110	10
Mori no ko	Nose cho 106	23-4918	30
★ Asahinomori nyuji (Crianças de 0 a 3 anos)	Nodayama cho 1099-1	30-3387	10
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	47-5945	20
Hoikuen Momo no ie daichi	Koizumi cho 395-7	47-5500	25
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	22-0415	20
Donguri Kendai- Mae	Hasaka cho 3248	25-5110	5
Hikone Sakura	Serikawa cho 586	26-3800	20
Hirata Kodomo-en	Hirata cho 303-1	23-7120	20
Sei Yozefu youchien/ Jardim de Infância São José	Tachibana cho 2-24	22-5376	10
ABC-ENGLISH Free School ★	Oyabu cho 2496-1	23-2000	20
Nintei Kodomo-en Hikari no Mori	Misawa cho 462-1	47-3577	60
Creche Hohoemi	Ekihigashi cho 15-1	22-3332	5
Creche Hikone Canguru	Toga cho 53-3	47-5366	32
Urunesu Hoikuen Hikone	Furusawa cho 255-1	03-3938-6313	45
Creche Paretto	Shingai cho 2243-2	080-4384-6114	5
Nikoniko ohisama	Higashi Nonami cho 235-5	20-2961	5
Tsubomi	Takamiya cho 2373	49-2572	5
<b>Creche que funciona no local de trabalho</b>			
Creche Karugamo (Karugamo Hoiku sho)	Takegahana cho 80	23-1804	5

## INSCRIÇÕES PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES ANO 2022

### Jardim de Infância Midori

- Vagas: 70 vagas (para crianças de 3 anos), 10 vagas (para crianças de 4 anos), para crianças de 5 anos são poucas vagas
- Inscrições: de 6 e 12 de novembro das 9:00 às 17:00 (no dia 6 até meio dia)
- Local: no próprio jardim de infância
- Informações: Jardim de Infância Midori tel e FAX 25-2066  
Homepage <https://www.midori-youchien.info/>



### Jardim de Infância São José

- Para crianças de 3 anos: 30 vagas
  - Inscrições: dia 21/10 e 22/10 das 9:00 às 15:00  
Local: no próprio jardim de infância
- Informações: Jardim de Infância São José Tel 25-5376 FAX 22-5523

Obs. As informações sobre as inscrições para os Jardins de Infância Municipais serão publicadas no Informativo de novembro

## EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2022

Público-alvo: crianças que nasceram entre **2 de abril de 2015 a 1 de abril de 2016** deverão prestar os exames de saúde para ingressarem na 1ª série da escola japonesa a partir de abril de 2022.

- Período de realização dos exames: 25 de outubro à 26 de novembro
- Local: deverá prestar esses exames na escolas primárias de seu distrito escolar (escola primária da região que mora)  
Os detalhes estarão publicados na homepage do Comitê de Educação de Hikone.
- No início de outubro os pais receberão a correspondência contendo: O Aviso dos Exames com o local e horário, os Questionários de Saúde e outros formulários. Eles devem ser preenchidos e levados sem falta no dia do exame.  
Caso a correspondência não chegue até 2 semanas antes do período de aplicação dos exames entre em contato com o setor abaixo.



Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de Educação Escolar (Gakkou Kyoiku- ka)  
Tel. 24-7973 FAX 23-9190

## INGRESSO NA INSTITUIÇÃO DE ENSINO TORIMOTO

As inscrições para 2022 estarão abertas para os interessados em estudar nesta escola.

O público-alvo: para quem mora no município de Hikone e que a partir de abril de 2022 vão ingressar na escola primária ou ginásial.

Número de vagas: 20 vagas para ambos os cursos

Período de inscrição: 8 de dezembro à 24/1/2022

Outros: no outono a escola abrirá para visitas e explicações.

Maiores informações:

Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de Educação Escolar (Gakkou Kyoiku- ka)  
Tel. 24-7973 FAX 23-9190

## INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO

Os apartamentos que serão sorteados:

DAITOU DANCHI Bloco 2 apto 311 (familiar)

HIDA DANCHI apto número 20 (solteiro)

NAKAYABU DANCHI Bloco 3 apto 101 (familiar)

TAKAMIYA TAKENOKOSHI DANCHI apto 104 (familiar)

### PERÍODO DAS INSCRIÇÕES: de 4 à 22 de outubro

Data de ingresso no apto: meados de dezembro

A própria pessoa ou quem vai morar junto deverá comparecer até a prefeitura para fazer a inscrição.

Setor Kensetsu Jutaku ka Tel 30-6123



## CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA

Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença. A cidade de Hikone também está empenhada nesta campanha e fará a iluminação do Castelo de Hikone no dia 29 de outubro.

## INTERRUPÇÃO DE ENERGIA ELÉTRICA NO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE

Como acontece todos os anos, haverá corte de energia elétrica para fazer a inspeção geral do hospital.

Data: dia 24 de outubro (domingo)

Maiores informações: Hospital Municipal tel 22-6050

## INFORMAÇÕES SOBRE A SITUAÇÃO DE SEGURANÇA EM HIKONE E REGIÃO DE INUGAMI

As principais contraversões penais cometidos durante o período de janeiro à agosto de 2021


● Roubo de bicicleta	57 casos
● Roubo de motocicleta	1 caso
● Roubos de objetos deixados no interior de carros	18 casos
● Roubos de partes de carro (navegador, som etc)	12 casos
● Invasão de domicílio	36 casos
● Furtos	80 casos
● Danos à propriedade	44 casos
● Estelionatos	24 casos
● Outros	64 casos

Total 336 casos (menos 162 casos comparado ao ano passado)

Favor continuar tomando os devidos cuidados para não ser vítimas destes crimes.

## VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 1 DE OUTUBRO 896 ienes/hora

INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	17 de outubro	8h até 12h 	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinja</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

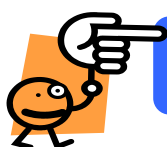
## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga)	<u>22 de outubro</u>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i>  Tel: 30-6117  <i>Necessário reservar</i>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>13 de outubro</b> das 8h30 da manhã. As vagas são para <b>6 pessoas</b> (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição) Tempo de consulta: 30min <b>Custo: 5.500 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone



<b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go Jinken soudan</u> )	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b> (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i>  <b>Tel ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>SOS Ijime</b> (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre problemas de linguagem</b>  (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel ☎ 27-2230</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>  <b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc  Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)

<p><b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b></p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 6 de outubro 13:30 às 15:30</li> <li>● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 20 de outubro das 13:30 às 15:30</li> </ul> <p><b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b></p>
<p><b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b></p>			



## SAÚDE DA CRIANÇA



### EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

- Para evitar aglomerações será necessário **marcar a hora** de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

**Local:** *Kusunoki Senta*

(Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

**Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

**Horário:** os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →

(Somente em japonês)



★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**

★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**

★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

**O que levar:**

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses: Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).



## AS DATAS DOS EXAMES DE NOVEMBRO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	16	De 1 à 15 de julho de 2021
	30	De 16 à 31 de julho de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	10	De 25/12/ 2020 à 13/1/2021
	17	De 14 à 29 de janeiro de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	5	De 30/03 à 15/04 de abril de 2020
	19	De 16/04 à 01/05 de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	11	De 1 à 16 de abril de 2019
	18	De 17/04 à 02/05 de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	15	De 27/03 à 7/04 de 2018
	29	De 08 à 24 de abril de 2018

## CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Data	Local	Horário	O que levar
<b>22 de outubro</b>	<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de <b>1 de outubro</b> Tel. 24-0816	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.



## SAÚDE DO ADULTO

### A VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

A partir de 1 de outubro à 28 de dezembro começará a aplicação da vacina nas pessoas idosas

- Pessoas acima de 65 anos (vacinação periódica)
- Pessoas de 60 até 65 anos com doenças como insuficiência cardíaca grave, insuficiência renal, insuficiência respiratória etc. A prefeitura enviará o aviso para o público-alvo.

A vacina deverá ser aplicada nas instituições médicas autorizadas pela prefeitura de Hikone  
Haverá um custo pessoal de 1800 ienes (os outros 4,730 ienens será subsidiado pela prefeitura)  
Será gratuito para as pessoas que recebem o amparo social (seikatsu hogo)  
Será necessário marcar a vacinação, favor tirar dúvidas na instituição médica.

As pessoas que não poderão se vacinar

- Está com febre (acima de 37.5°C)
- Está com uma doença aguda grave
- Apresentou anafilaxia por alguns dos componentes da vacina
- Apresentou febre dentro do período de 2 dias depois da vacinação, alergia em todo corpo

Mesmo não apresentando a situação acima não será possível vacinar se houver contra-indicação médica

## VAMOS NOS PREVENIR CONTRA A INFLUENZA

A época em que o contágio da influenza ocorre com maior facilidade está chegando. E para este ano os cuidados deverão ser redobrados por causa do COVID19. Vamos reforçar os cuidados !



Lave as mãos de modo correto e frequente!



Use máscara



Vacine-se



**Mantenha a umidade do ar entre 50 à 60%**  
A capacidade de proteção da mucosa da garganta diminui com o ar seco



Mantenha a boa saúde com uma alimentação saudável e dormindo bem!



Evite as aglomerações de pessoas!

